

Continúa el dragado de PCB del puerto

English Version, Page 1
Versão Portuguesa, Página 3

Se Espera que la Tercera Sesión de Dragado Continúe Hasta Finales de Octubre

A mediados de agosto, la EPA comenzó la tercera sesión del dragado a gran escala del sedimento contaminado con PCB (bifenilos policlorados) en el puerto de New Bedford. Este último esfuerzo de dragado se concentra en un área a lo largo y justo al norte de la antigua instalación de Aerovox. Similar al dragado que se llevó a cabo en 2005, este año se dragarán aproximadamente ocho acres de sedimento, resultando en el traslado de unas 25.000 yardas cúbicas de sedimento contaminado.

¿Qué sucede con el material dragado?

El material dragado es bombeado directamente a una tubería flotante que conecta la draga a la planta de desarenado de la EPA situada en Sawyer Street, New Bedford, aproximadamente una milla al sur de la zona dragada. Bombas impulsoras, situadas a lo largo de la costa, ayudan a bombear el sedimento dragado a través de la tubería flotante a la planta de desarenado.

En la planta de desarenado, el material grueso es separado del sedimento más fino. Una tubería sumergida lleva el sedimento más fino otras 1,4 millas más al sur, a la planta de extracción de agua en Hervey Tichon Ave. y Herman Melville Blvd, New Bedford. En la planta de extracción de agua, prensas especializadas escurren el exceso de agua del sedimento dragado. Unas 16.000 toneladas de sedimento sin agua serán sacadas de la planta por ferrocarril y vertidas en un relleno autorizado para basura con PCB en Michigan. La EPA anticipa que aproximadamente 20 millones de galones de agua serán tratados de acuerdo con normas estrictas de calidad del agua, antes de ser vertidas en el puerto.

¿Qué progreso se ha hecho hasta la fecha?

Además de las dos sesiones anteriores de dragado a gran escala del puerto, se han limpiado hasta la fecha muchas otras áreas de sedimento contaminado con PCB, por ejemplo :

- ❖ 19 acres recubiertos en 2005 al sur de la barrera contra huracanes;
- ❖ siete acres limpiados al norte de Wood Street en 2002-2003;
- ❖ dos acres dragados en 2002 para la reubicación de un negocio;
- ❖ cinco acres del sedimento más contaminado dragado en 1994-1995.



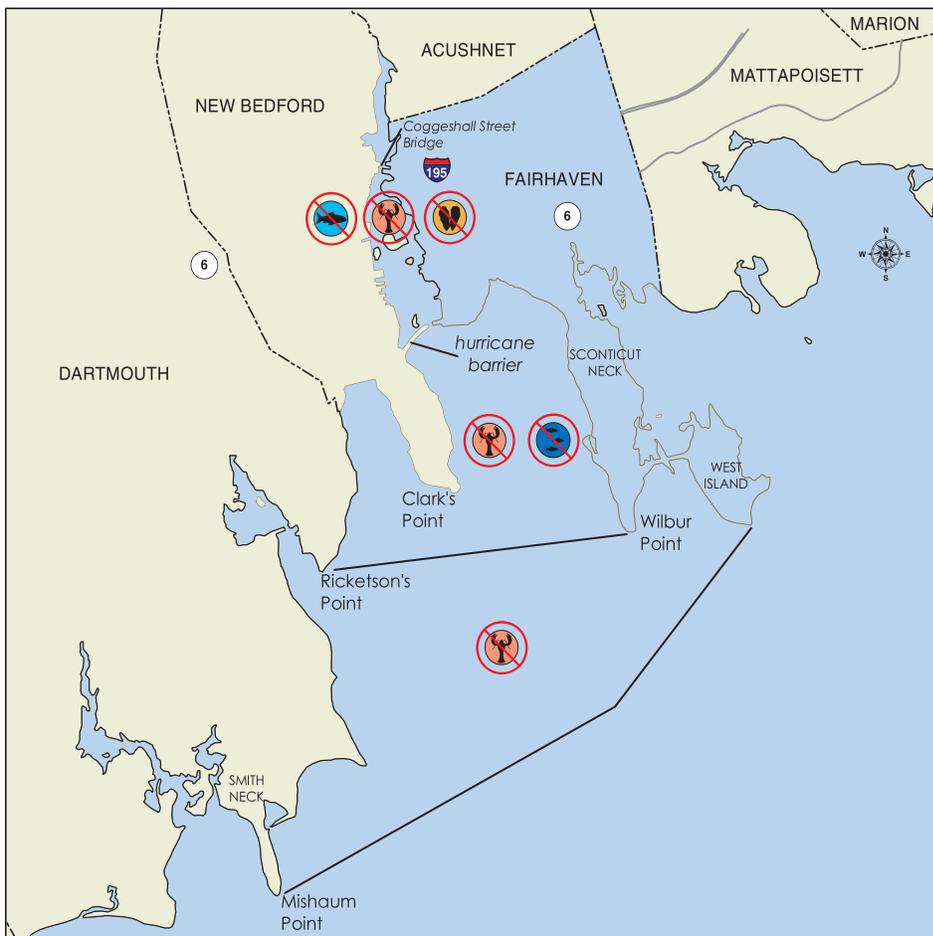
Instalación de la Tubería



Los peces, langostas, quahog y otros mariscos del puerto de New Bedford y del río Acushnet contienen altos niveles de PCB, y pueden causar enfermedades si se consumen regularmente. Se han implementado restricciones a la pesca y captura de langostas desde 1979.



¡Pesque con cabeza! Utilice esta gráfica



No coma pescado



No coma langosta



No coma mariscos



No coma pescado de fondo:

- lenguado
- sargo
- tautoga
- anguila

Historia del lugar

El sitio del Superfondo del puerto de New Bedford es un estuario urbano de 18.000 acres que se extiende desde la parte alta del río Acushnet hasta Buzzards Bay. Su sedimento está altamente contaminado con PCB (bifenilos policlorados) usados a lo largo del puerto desde la década de 1940 hasta que se prohibieron en 1978. La EPA añadió el puerto a su Lista de Prioridades Nacionales (conocida como la lista del Superfondo) en 1983, haciendo que el lugar fuera elegible para el dinero del Superfondo federal de limpieza.

Desde 1983, la EPA ha gastado más de \$220 millones en costos de planificación, ingeniería y construcción para la limpieza del puerto. Los restantes 240 acres de sedimento contaminado, incluso los pantanos circundantes y las propiedades residenciales, serán procesados en la planta de extracción de agua de 5 acres de extensión en la terminal norte del puerto. Esta instalación de 55.000 pies cuadrados, la presa marina circundante y el ramal corto de ferrocarril se devolverán a la ciudad cuando la limpieza del puerto se haya completado. Unas 880.000 yardas cúbicas de sedimento están programadas para su retirada, casi equivalentes a 175 campos de fútbol con un espesor de 3 pies.

Cambio de los Filtros de Mangas en la Planta de Extracción del Agua.



Para más información contáctese con:

Gerentes de proyecto de la EPA en Estados Unidos:

Dave Dickerson 617-918-1329 o gratis al 1-888-372-7341
dickerson.dave@epa.gov

Jim Brown 617-918-1308 o gratis al 1-888-372-7341
brown.jim@epa.gov

Compromiso comunitario de la EPA en Estados Unidos :
Stacy Greendlinger 617-918-1403 o gratis al 1-888-372-7341
greendlinger.stacy@epa.gov

Departamento de Protección Ambiental de MA:
Joe Coyne 617-348-4066 joseph.coyne@state.ma.us

www.epa.gov/ne/nbh